



Europe's first woman to win international fame as a professional pianist was also one of Poland's earliest female composers.

**MARIA**

*Szymanowska*

Primera pianista profesional de Europa que alcanzó fama internacional gracias a sus conciertos. Una de las primeras compositoras polacas.





She wanted a different life from that available to women of her social class in the early 19th century. Her phenomenal talent and instrumental brilliance prompted her to break with convention and embark on a professional career, even though she came from a family with no musical tradition. Szymanowska soon had Europe at her feet, enthralling audiences from St. Petersburg and Paris to London and Naples. The great Polish bard Adam Mickiewicz declared her “the queen of tones” while the German poet Johann Wolfgang Goethe was so enchanted by her talent that he dedicated a poem to her on the soothing powers of music, „Reconciliation”, as part of his *Trilogy of Passion* cycle.

Quería vivir su vida de forma diferente a las mujeres de su clase a principios del siglo XIX. Tenía talento: sabía tocar magníficamente el piano y, aunque no procedía de una familia con tradición musical, decidió romper las convenciones de la época y convertirse en la primera virtuosa del instrumento a la conquista de Europa. Szymanowska dio recitales desde San Petersburgo hasta París, Londres y Nápoles. El gran poeta polaco Adam Mickiewicz la llamaba «la reina de los tonos». Y el poeta alemán Johann Wolfgang Goethe, cautivado por ella, le dedicó el poema titulado *Reconciliación* del tríptico *Trilogía de las Pasiones*, sobre el papel calmante de la música.

German poet Johann Wolfgang Goethe was so enchanted by her talent that he dedicated a poem to her on the soothing powers of music, „Reconciliation”, as part of his *Trilogy of Passion* cycle.

El poeta alemán Johann Wolfgang Goethe, cautivado por ella, le dedicó el poema titulado *Reconciliación* del tríptico *Trilogía de las Pasiones*, sobre el papel calmante de la música.



Born Marianna Agata Wołowska in Warsaw on 14 December 1789, she was called Maria by her family. Her parents, Franciszek Wołowski and Barbara Lanckorońska, owned a brewery in Grzybowska Street. Their home became a popular salon for famous European musicians who gave concerts in Warsaw, with Józef Elsner, the Warsaw opera director and teacher of Fryderyk Chopin, among the frequent guests. Like most girls from affluent families, Maria was taught to play the piano from an early age.

In 1810, she married Józef Szymanowski, with whom she had four children. When Józef decided on agrarian pursuits, moving to a farm outside Warsaw, Maria chose the piano and social life in the big city. To earn a living, she turned to piano lessons and musical composition, a skill in which she was self-taught. In 1819, the world's oldest continuously operating musical publisher, Leipzig-based Breitkopf & Härtel, issued 70 piano miniatures by Szymanowska. She was the second female composer in the company's catalogue, after Hortense de Beauharnais, Queen consort of Holland. Most of Szymanowska's pieces were written as practice exercises for her piano students. Her works range from études and preludes to dances, minuets, polonaises, waltzes, marches, mazurkas as well as songs. In total, she wrote over 100 compositions.

Her most recent biographer, musicologist Danuta Gwizdalanka, believes that Szymanowska took up concert tours as a way of exploring a world she had only heard about in Warsaw's drawing rooms. Maria understood that concerts would bring in enough money to support herself and her two siblings, who accompanied her on tour.

Highly intelligent and resourceful, she knew how to win people over and used the novelty value of her unusual career choice to arouse interest and sympathy. Taking control of her own career, however, required Maria to divorce her husband, since married women in the first half of the 19th century were legally barred from making business decisions. For this reason, Maria was fond of claiming that she “had to make money to support the children”, though this was not true. She understood that the role of a devoted mother won her more public sympathy.

Nació en Varsovia el 14 de diciembre de 1789 con el nombre de Marianna Agata Wołowska, aunque todos la llamaban Maria. Sus padres, Franciszek Wołowski y Barbara Lanckorońska, eran propietarios de una cervecería en la calle Grzybowska. Józef Elsner, director de la ópera de Varsovia y maestro de Fryderyk Chopin, era un invitado frecuente en su casa. También los músicos europeos de renombre que daban conciertos en Varsovia. Maria, como la mayoría de las niñas de familias acomodadas de la época, empezó a estudiar piano desde muy pequeña.

En 1810 se casó con Józef Szymanowski, con quien tuvo cuatro hijos. Cuando su marido decidió trasladarse al campo, cerca de Varsovia, y dedicarse a la agricultura, ella prefirió tocar el piano y continuar su vida en la ciudad. Ganaba dinero dando clases de piano y componiendo. Aprendió composición de forma autodidacta. En 1819 publicó 70 miniaturas para piano en Breitkopf & Härtel de Leipzig, la editorial musical más antigua del mundo. Szymanowska fue la segunda autora femenina en el catálogo de esta editorial, después de la reina holandesa Hortense de Beauharnais. Componía sobre todo piezas para las clases con sus alumnas. Creó estudios, preludios, danzas, minués, polonesas, valeses, marchas, mazurcas y canciones. En total, compuso más de cien obras.

Como supone su biógrafa más reciente, la musicóloga Danuta Gwizdalanka, Szymanowska decidió hacer giras de conciertos porque quería conocer el mundo del que había oído hablar en los salones de Varsovia. Szymanowska, además, se dio cuenta de que dando conciertos podía ganar suficiente dinero para mantenerse a sí misma, y a la hermana y el hermano que la acompañaban.

Era muy inteligente y emprendedora, y tenía un don para ganarse a la gente, aún desempeñando un papel muy inusual para su época, despertaba interés y simpatía. Sin embargo, para poder gestionar su carrera de forma independiente tuvo que divorciarse de su marido, ya que en la primera mitad del siglo XIX una mujer casada no podía tomar ninguna decisión, sobre todo financiera. Por eso contaba que «tenía que ganar dinero para mantener a sus hijos», aunque no era cierto, pero su papel de madre que se sacrificaba por sus hijos despertaba más simpatía del público.



## MARIA Szymanowska

Maria gained her first concert experience during a tour to St. Petersburg and Moscow in 1822. Her reception was so enthusiastic that she was appointed First Pianist to Their Imperial Majesties, the Empresses of Russia (the wife of Tsar Alexander I and his mother). This title opened doors to all aristocratic salons. In the summer of 1823, Szymanowska ventured to Western Europe, visiting Berlin and Paris, where Conservatoire director Luigi Cherubini became an admirer. After conquering London, Szymanowska travelled to Italy, armed with letters of recommendation from Gioachino Rossini himself.

After stops at Milan, Florence and Rome, she reached Naples in December 1824. This concert tour, modelled after the Grand Tours so popular at that time with well-bred young men, ended with sightseeing in Venice and a concert at the Teatro La Fenice.

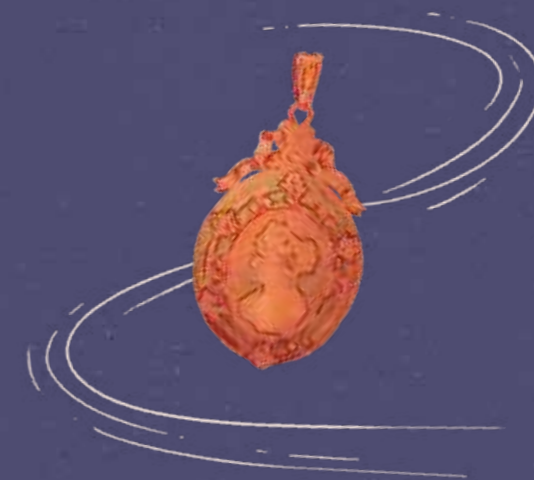
Su primera experiencia concertística fue en un viaje a San Petersburgo y Moscú en 1822. Su arte gustó tanto que se convirtió en la Primera Pianista de las Excelentísimas Emperatrices de toda Rusia (las esposas del Zar Alejandro I y su madre). Este título le abrió las puertas de todos los salones aristocráticos. En el verano de 1823, partió a Occidente, llegando a Berlín y París, donde el director del conservatorio, Luigi Cherubini, se convirtió en un gran admirador de su talento. Después conquistó Londres. Antes de iniciar su viaje a Italia, recibió cartas de recomendación del mismísimo Gioacchino Rossini.

En diciembre de 1824, a través de Milán, Florencia y Roma, llegó hasta Nápoles. Esta gira, inspirada en el Grand Tour que solían realizar los jóvenes de alta cuna de la época, terminó con una visita a Venecia y un concierto en el Teatro La Fenice.



**Szymanowska's audiences were impressed not only by her technical virtuosity but also by her ability to make the piano "sing" with emotion.**

**Era admirada por su dominio de la técnica y aún más por su capacidad de hacer «cantar» al piano, conmoviendo a sus oyentes.**





## MARIA Szymanowska

Szymanowska's audiences were impressed not only by her technical virtuosity but also by her ability to make the piano "sing" with emotion. This was no mean feat given the instruments available at that time.

Maria played pieces by contemporary composers, mainly pianists such as Johann Hummel, August Klengel and John Field, as well as polonaises by Michał Kleofas Ogiński. She was also admired for her grace, beauty, and stylish outfits topped by extravagant headgear.

While glad at the opportunity to earn a living and see the world, Maria grew weary of constant travel. Riding in a carriage drawn by four horses, usually with her own portable piano, she covered thousands of kilometres, always in transit. In early 1827, having returned from a three-year tour, Szymanowska gave a farewell concert in Warsaw at the National Theatre. Subsequently, together with her two daughters, Maria settled in St. Petersburg and supported herself with piano lessons.

Szymanowska died on 25 July 1831 during a cholera epidemic. She was infected and afterwards had a stroke. She was buried in Mitrofanievskoe Cemetery, liquidated a century later. In 2010, a symbolic gravestone was erected in her honour at the Necropolis of the Masters of Art.

Era admirada por su dominio de la técnica y aún más por su capacidad de hacer «cantar» al piano, conmoviendo a sus oyentes. En aquella época y con los instrumentos disponibles, esto no era fácil.

Interpretaba obras de sus contemporáneos, principalmente de los pianistas Johann Hummel, August Klengel y John Field, así como las polonesas de Michał Kleofas Ogiński. También era admirada por su aspecto, sus hermosos trajes con extravagantes tocados, y su garbo.

Aunque estaba contenta de ganar dinero y conocer el mundo, se cansó de viajar incesantemente. Lo hacía en un carruaje tirado por cuatro caballos, normalmente con su propio piano. Así recorrió miles de kilómetros y siempre estaba de viaje. A su regreso de una gira de tres años, a principios de 1827, dio su último concierto en Varsovia, en el Teatro Nacional. A continuación, ella y sus dos hijas se trasladaron definitivamente a San Petersburgo, donde se ganaba la vida dando clases de piano.

Murió el 25 de julio de 1831 durante una epidemia de cólera, víctima de un derrame cerebral. Fue enterrada en el cementerio Mitrofanievsky, cerrado 100 años después. La simbólica lápida de Szymanowska, erigida en 2010, se encuentra en la Necrópolis de los Maestros del Arte de San Petersburgo.

